

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax: 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 8 (653) • Cedad, četrtek, 25. februarja 1993

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD  
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE  
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

## Quindici sindaci uniti a difesa dell'ospedale

Approvato un ordine del giorno comune - Braida: "Non c'è rischio"

"Non c'è ancora un piano pronto dal quale si possa dedurre questa o quella soluzione. In ogni caso l'ospedale di Cividale non corre alcun rischio". Così l'assessore regionale all'edilizia Paolo Braida - delegato dal presidente della Regione Turello - ha almeno per il momento attutito il moto di protesta dei quindici sindaci del Cividalese che si sono riuniti sabato al teatro Ristori a difesa dell'ospedale civile di Cividale, la cui chiusura sarebbe paventata nel quadro della nuova pianificazione sanitaria regionale.

Una riunione unica nel suo genere, scaturita dall'intesa - avviata con una serie di incontri preliminari avvenuti nelle scorse settimane - dei comuni di Cividale, Corno di Rosazzo, Drenchia, Grimacco, Manzano, Moimacco, Premariacco, Prepotto, Pulfero, S. Giovanni al Natisone, S. Leonardo, S. Pietro al Nati-



sone, Savogna, Stregna e Torreano, ben rappresentati dai rispettivi amministratori, e culminata nell'approvazione per acclamazione di un ordine del giorno comune in cui si chiede la conservazione dell'Unità sanitaria locale e del presidio ospedaliero.

Alla Regione verrà anche

consegnato un documento di sedici pagine - letto sabato dal sindaco di Cividale Giuseppe Pascolini, sul palco assieme ai suoi colleghi - che spiega le ragioni della protesta.

"Non è possibile accogliere generiche motivazioni di razionalizzazione della spesa - vi si legge tra l'altro

- quale pretestuoso supporto all'eliminazione dell'ospedale, quando si consideri l'ineluttabile destino della lievitazione dei costi dei ricoveri allorché gli stessi dovessero far capo ad una struttura sovraffollata come quella di Udine".

Michele Obit

segue a pagina 2

## Kučan papežu: "Obiščite nas v Sloveniji!"

Il presidente  
della  
Slovenia  
Milan Kučan  
in visita  
dal papa



Papež Janez Pavel drugi je prejšnji teden v Vatikanu uradno sprejel predsednika Republike Slovenije Milana Kučana, ki ga je spremljal zunanji minister Lojze Peterle. Milan Kučan je prvi državnik iz bivše Jugoslavije, ki ga je Vatikan uradno povabil na obisk, kar seveda ima svoj pomen in kot je sam slovenski

predsednik povedal, "ker Sveti sedež ni bil razočaran s priznanjem Slovenije in z njeno dejavnostjo v korist miru na Balkanu". Ob tej priložnosti je Milan Kučan papeža uradno povabil na obisk v Slovenijo, Janez Pavel II. pa je zagotovil, da se bo vabilu z veseljem odzval.

beri na strani 2

## Dogovarjanje med sosedi

V odmaknjenosti grada Strmol v kamniskih Alpah so se v torek začela pogajanja med Slovenijo in Italijo o nadgradnji Osimskih in drugih sporazumov, ki sta jih svojčas podpisali Italija in Jugoslavija.

Za te pogovore vlada v obeh državah veliko pričakovanje, saj bo tudi od njihove vsebine odvisno boljše ali slabše nadaljnje sodelovanje obeh držav in sama stvarnost v srednjeevropskem prostoru.

Zato ni slučaj, da se je začetka pogovorov udeležil sam slovenski zunanji minister Lojze Peterle, ki je izrekel dobrodošlico italijanski delegaciji, ki jo vodi Sergio Berlinguer. Slovensko zastopstvo na pogajanjih pa vodi Ignac Golob. Torkovo srečanje je potekalo v strogi tajnosti, kajti delegaciji ne zeli, da bi vsebina pogajanjšla v javnost preden bi o tem seznanili obe vladi oziroma oba zunanja ministra.

Na srečanju so se v glavnem zmenili o postopku

pogajanj in o vsebinskih zadevah. Po tem, kar je dano vedeti, mešana komisija bo preučila vseh 55 dogovorov, ki sta jih doslej podpisali vladi bivše Jugoslavije in Italije. Beseda bo torej tekla o vsem, kar zanima obe državi, le o nečem ne bo govora: o mejah. Te so namreč nedotakljive in nespremenljive in na podlagi tega dejstva se bodo pogajanja nadaljevala čez približno dva tedna v italijanskem glavnem mestu.

Obe strani sta na torkovem srečanju navedli seznam odprtih vprašanj in njihove najpomembnejše značilnosti. Med temi so: dijo obmejni promet, imovina ezulov, pokojnine in gospodarsko sodelovanje. Posebno mesto pa bodo na pogajanjih imela vprašanja obeh manjšin. S tem v zvezi italijansko zastopstvo ugotavlja, da mora biti italijanska manjšina enako zaščitena tako v Sloveniji kot na Hrvaškem. O tem se bo morala, seveda, izreči tudi Hrvaška.

## Vencelj bo skrbel za zamejce



Peter Vencelj

Slovenski zunanji minister Lojze Peterle je v ponedeljek predstavil njegove najozje sodelavce. Med njimi je tudi Peter Vencelj, bivši minister za solstvo, ki je postal državni sekretar za Slovence po svetu in za manjšine v Sloveniji. To delo je doslej opravljalo posebno ministerstvo, ki so ga po novem zakonu o vladi odpravili. Državni sekretar ministerstva je postal Ignac Golob, za generalnega tajnika pa je bil imenovan Ivan Seničar.

## Prepotto: tante scuse al sindaco

Cinque membri del Comitato Dc di Prepotto si sono impegnati a trasmettere a tutte le famiglie del comune una lettera in cui l'operato del sindaco Giampiero Cevolatti (Psi) viene giudicato positivamente, dopo che gli stessi esponenti democristiani nel '91 avevano indirizzato ai loro concittadini una missiva in cui criticavano il comportamento del primo cittadino. Danilo Marinig, Bruno Bernardo, Lauro Iacolettig, Ermenegildo Lesa e Roberto Paris erano stati quindi querelati da Cevolatti, che si era sentito offeso. "Mi si trattava da arrogante, bugiardo, accusandomi anche di usare soldi del Comune" ci ha spiegato. Martedì le parti si sono ritrovate davanti al pretore di Cividale. L'udienza si è risolta con la remissione della querela da parte del sindaco. Il Comitato si è impegnato a far recapitare ai cittadini di Prepotto una lettera in cui giudica positivamente l'operato di sindaco e giunta, a pagare le spese processuali ed a versare su un conto corrente di solidarietà una somma di denaro a titolo di risarcimento.

## Tangentopoli anche da noi

Tangentopoli si è allargata anche nel Friuli-Venezia Giulia. Dopo tutta una serie di avvisi di garanzia ricevuti da eminenti rappresentanti politici la scure dei giudici si è abbattuta anche sul mondo imprenditoriale.

Ha suscitato infatti molto scalpore l'arresto, avvenuto nei giorni scorsi, di Anna Chiara Danieli, presidente del consiglio di amministrazione della Daneco con l'accusa di corruzione e concorso in peculato. La richiesta di custodia cautelare è stata emessa dai giudici di Mantova nell'ambito di una maxi inchiesta sulla gestione dello smaltimento dei rifiuti nel capoluogo della provincia lombarda.

Secondo l'accusa la Daneco, dopo essersi aggiudicata gli appalti per il compostaggio dei rifiuti, non aveva mai proceduto a questo incarico pur percependo i pagamenti stabiliti.

Intanto, mentre l'ex assessore regionale DC Ivano Benvenuti resta in carcere ed il suo collega, il socialista Gioacchino Francescutto è stato ascoltato dai giudici

in merito alla baia di Sistiana, il Comune di Gorizia rischia di cadere a causa degli avvisi di garanzia ricevuti dal vicesindaco Mario Del Ben (PSI) e dall'assessore Mario Brescak (Unione slovena).

- Msgr. Battisti ze 20 liet naš škof stran 2
- Le origini di Idria Sodelovanje v Alpe-Adria stran 3
- Na malinga na Kuosovi hiši Uccidono un orso pagina 4
- Pust v Sriednjem Gremu v Grečijo stran 5
- Minimatajur pagina 6
- Sport regionale sotto una lente Decide Zarko pagina 7

Slovenski predsednik na obisku tudi na Kvirinalu

# Kučan in papež govorila o miru

s prve strani

Slovenskega predsednika Milana Kučana in ostale clane delegacije, v kateri sta bila ob Lojzetu Peterletu še veleposlanik pri Svetem sedežu Stefan Falez in svetovalec pri zunanjem ministrstvu Peter Toš, so v Vatikanu sprejeli z največjimi castmi.

Papež se je s slovenskim državnikom na zasebnem pogovoru zadržal dobre pol ure. Kasneje, na srečanju s celotno delegacijo, je Janez Pavel II. povedal, da Slovenija lahko računa z dejavnim sodelovanjem katoliške skupnosti, ki ne zahteva zase nobenih privilegijev in se noče vtikati na področja, za katera ni pristojna. Cerkev, je še dejal papež, nima političnih ambicij, ampak z uporabo pastoralnih struktur želi skupno dobro vsega prebivalstva.

V okviru svojega obiska v Rimu je predsednik Kučana na Kvirinalu sprejel tudi italijanski predsednik Oscar Luigi Scalfaro. Pogovarjala sta se predvsem o dvostranskih

odnosih in o vojnih dogodkih na Balkanu. V okviru srečanja je med predsednikoma tekla beseda tudi kar zadeva obe manjšini, slovensko v Italiji in italijansko v Sloveniji.

Sicer o sodelovanju med Italijo in Slovenijo velja povedati, da so se v torek v Ljubljani začela dvostranska pogajanja, o katerih poročamo posebej. S tem v zvezi velja pripomniti, da je predsednik Scalfaro pisal vladnemu premierju Giulianu Amatu in ga pozval, naj italijanska vlada vključi v pogajanja za posodobitev Osimskih sporazumov zahtevo, naj se pojasni okoliscine kraskih fojbo, v katerih je umrlo nekaj tisoč italijanskih državljanov.

Glede tega vprašanja sta se na goriskem srečanju pogovarjala že zunanja ministra Peterle in Colombo, ki sta najavila sestavo mešane komisije zgodovinarjev, ki naj bi preučevali polpreteklost naših krajev. S tem, naj bi se odpravile dogoletne polemike, prisotne posebno na Trzaskem.

Sabato al Ristori

## Un forte no alla chiusura

dalla prima pagina

La sanità è un servizio, non un investimento, si sottolinea ancora, rimarcando come l'ipotesi della Residenza sanitaria assistenziale risulterebbe quasi un dopione della già esistente Casa per anziani. E, ancora, si rileva come il problema sia collegato all'attuazione di precise politiche nazionali e regionali quali "la salvaguardia della montagna dal degrado e dallo spopolamento, il sostegno e lo sviluppo delle aree di confine, la difesa e la tutela della minoranza di espressione e tradizione slava".

Sul palco del Ristori sabato hanno preso la parola - sempre a difesa dell'ospedale - anche Gianpaolo Piccoli, presidente dell'Associazione commercianti civildalesi, Lorenzo Onesti, segretario di zona della Coldiretti, Mario Laurino, presidente del mandamento di Cividale dell'Unione artigiani, Giovanni Sale, presidente dei pensionati civildalesi, e Oldino Cernoia, presidente del comitato dei garanti dell'Usl. Ma a fare la voce grossa è stata soprattutto Claudia Chiabai, presidente del circolo dipendenti Usl, che, forte delle 23.000 firme raccolte finora, ha ammonito i politici regionali ad un maggiore impegno per l'ospedale anche nelle rispettive sedi di partito, concludendo: "Nessuno si sogni di liberarsi di noi e di chi ha firmato, perché saremo sempre presenti".

Michele Obit

DALLA SLOVENIA

Bogo Samsa

## Belgrado è irriconoscibile

Il racconto di alcuni amici di ritorno da Belgrado è terribile. La città sta decadendo, impoverendo e si riempie di mendicanti. La gente, con sforzi sovrumani, cerca di mantenere la propria dignità umana con la consapevolezza, tuttavia, che non ci siano prospettive. Va detto però che questa è anche una città di persone estremamente ricche. Proprietari di lussuose ville nel quartiere di Dedinje sono numerosi avventurieri che con il contrabbando ed i traffici illeciti hanno accumulato somme ingenti.

Le ville di Dedinje nel giro di 50 anni hanno cambiato tre o quattro volte proprietario. Nel periodo tra le due guerre mondiali erano state costruite dagli imprenditori e commercianti serbi, la nota "carsija" serba che contava qualche centinaio di persone. Per la maggior parte si trattava di persone arricchite velocemente che ostentavano il proprio benessere.

Gli ebrei, numerosi serbi ed altri proprietari erano stati espropriati già durante la guerra dai tedeschi che avevano poi occupato le abitazioni di Dedinje e vi erano rimasti fino al 1944 quando Belgrado fu liberata dalle truppe partigiane di Tito e da quelle sovietiche. In quel momento le ville furono occupate dai generali partigiani e dai funzionari del partito. Successivamente, con il lento mutare degli avvenimenti, le ville venivano acquistate o costruite nel famoso quartiere da parte di famosi cantanti e calciatori.

Adesso è il turno di persone arricchitesi in modo illecito e criminale, un tratto che sta diventando caratteristico della città. Ne ha parlato anche il presidente Slobodan Milošević dopo aver ripreso con decisione in mano le leve del potere in seguito alle elezioni fortemente manipolate. Tuttavia proprio il suo potere genera la criminalità.

La crisi della produzione industriale, dell'agricoltura, il blocco economico sempre più stretto portano

inevitabilmente al contrabbando. Tutto poggia sul collegamento tra il potere ed il crimine organizzato che importa illegalmente, vende e con ciò attenua la tensione sociale. Un'altra fonte è rappresentata dalle squadre di estremisti nazionalisti che ottengono vantaggi dalla pulizia etnica in vaste aree della ex Jugoslavia. Si tratta di veri criminali, del tipo di Arkan, già penetrati nel parlamento serbo e federale, che hanno accumulato grandi ricchezze e che investono in beni immobili.

La legalità, sia quella dello stato, sia quella semplice di ogni giorno, non esiste più. Per questa ragione anche la scelta di una nuova Norimberga non risolverà questa questione. Il potere serbo è troppo legato alla violenza, all'illegalità, al rifiuto di qualsiasi norma legale, morale, umanitaria. L'unica soluzione che gli rimane sta nell'aggrapparsi con tutte le forze al potere senza preoccuparsi del proprio popolo e quindi aumenta la pressione militare, la violenza, la guerra.

Un'opposizione in Serbia c'è ed in parte si tratta di un nobile gruppo di intellettuali. Purtroppo però è senza potere e senza capacità di influire. Influenza e forza invece hanno i mercenari di Arkan, i cetnici nazionalisti di Sešelj, le Aquile bianche (Beli orli) e numerosi altri gruppi. Tutto ciò poi è collegato con l'esercito e con il potere politico serbo.

Questa è la ragione per cui la tempesta della guerra non si fermerà tanto presto. Può frenarla prima e interromperla poi soltanto una fortissima pressione internazionale. La sostanza del problema sta nel modo in cui si affronta il problema nazionale serbo: "Tutti i Serbi in uno stato soltanto a qualsiasi costo". Non si tratta di una guerra civile, della guerra tra due etnie o di una guerra di religione, ma di una guerra d'aggressione da parte di una forza che non comprende altro argomento se non la forza bruta.

## Zeleni o slovenskih tv oddajah

Emilio Molinari, senator Zelenih, je ministru za pošte vložil vprašanje glede slovenskih televizijskih oddaj, ki jih mora deželna Rai uvesti v naši deželi.

Konvencija predvideva - poudarja Molinari - začetek slovenskih oddaj v teku šestih mesecih od trenutka, ko bodo na razpolago frekvence in bodo urejena predvidena tehnična vprašanja. Senator Zelenih sprašuje ministra, če odgovarja resnično, da nima Rai v tem trenutku prostih frekvenc za omenjene oddaje.

## Msgr. Battisti 20 liet naš škof

V nedeljo je vsa Cierku v Furlaniji praznovala svojega škofa, msgr. Alfreda Battisti, ki je že 20 liet dušni pastir videmske nadškofije. V zadnjih dvajst liet se je naša realnost glaboko spremenila v dobrem an v slagem, od kimetulske je ratala industrijska. Preživiel smo potres, ki nas je spravilo na koliena an nazaj smo ustali.

V vsieh telih močnih pretresih je bila vsem, Furlanom an Slovincem, ob strani an v podpuoro Cierku an v parvi varsti nadškof Battisti. Tako kot se je boru za prenovu, za prepored porušenih vasi, takuo se zavzema za pastoralni an moralni prepored. Paršu je cajt - je tudi jasno an viokrat poviedu Battisti - de odkrijemo naše zgodovinsko, kulturno an jezikovno bogastvo. Škof je povezu slovensko an furlansko identiteto z viersko tradicijo an je dau popduoro tudi našim duhovnikom za de se varne naš slovienski izik v cierku. Tala je tudi pot - pravi msgr. Battisti - za prit v Evropo.

Za njega dielo naj mu gre naše priznanje an zahvala.

## Pika na i

Il puntino sulla i

Ancora ombre sul Mitterfest. Sotto accusa, sulle pagine del quotidiano "Trieste oggi", la promozione del festival teatrale civildalese, costata alla regione oltre 600 milioni solo nel '91, affidata senza alcuna gara e secondo le sue fonti svolta malissimo. Certamente una chiave di lettura, in sintonia con la visione "triestecentrica" del quotidiano, è offerta dall'apertura dell'articolo: "Il Verdi rischia di non riaprire più e il Rossetti annaspa, ma in Regione si sono spesi miliardi per iniziative discutibili come il Mitterfest di Cividale".

Se però le irregolarità adombrate vi sono state è bene che gli organi competenti facciano chiarezza anche per assicurare un futuro ad una manifestazione forse da perfezionare, ma che ha un grande significato culturale.

## Statut tudi v slovenščini

Deželni uradni vestnik je v eni izmed zadnjih števil objavil statut devinsko-nabrežinske občine. Gre za prvi statut objavljen dvojezično in sploh za prvi uradni dokument, ki ga deželno uradno glasilo objavi tudi v slovenščini. Priznanje gre demokratičnim silam občinskega sveta. Ob tem pa je treba poudariti tudi, da so odslej tudi imena vasi v občini uradno označena dvojezično.

## Jevnikar na čelu komisije

Deželni svetovalec Slovenske skupnosti Ivo Jevnikar je bil 17. februarja izvoljen za predsednika 3. stalne svetovalske komisije, ki se ukvarja z vprašanji solstva, poklicnega izobraževanja, kulture, sportnih in rekreacijskih dejavnosti. Na tem mestu je nasledil svetovalca Ssk Bojana Brezigarja. Za Jevnikarja je bilo oddanih 42 glasov, 1 glasovnica je bila bela, 5 pa neveljavnih.

### Turismo sloveno

La Slovenia sarà presente alle più importanti manifestazioni europee di promozione turistica. Così è stato deciso dal segretariato del turismo per avviare ad una sensibile diminuzione della richiesta turistica registrata negli ultimi anni.

I responsabili per il turismo sloveno si stanno dando da fare per migliorare l'informazione ai turisti che visiteranno la Slovenia. Infatti tutta la segnaletica stradale e turistica si adeguerà alle normative europee e tra breve uscirà un catalogo turistico generale.

### Sconfinamento aereo

Dal 1 gennaio al 14 febbraio di quest'anno sono stati registrati 12 casi di sconfinamento di aerei stranieri che hanno, senza permesso, sorvolato lo spazio aereo sloveno. Lo afferma il ministero della difesa sloveno sottolineando che il maggior numero di infrazioni (7) è stato commesso dagli aerei militari croati. Un'infrazione va addebitata pure ad un aereo italiano, un cessna 551.

### Sirše ai servizi segreti

Sarà Janez Sirše, di area liberaldemocratica, a dirigere l'ufficio generale della sicurezza e dell'informazione (servizi segreti) della Slovenia.

La sua nomina ha sollevato un gran polverone in quanto Sirše nel passato governo era ministro per il turismo e prima ancora segretario particolare di Janez Drnovšek quando questi era a capo della presidenza della federazione jugoslava.

### Aiuti russi

L'interscambio commerciale tra la Slovenia e la Federazione russa sarà rafforzato. Così è stato deciso dopo la firma di un accordo di collaborazione tra il rappresentante del ministero degli esteri russo Vladimir Rabortjzjev e la responsabile economica del governo sloveno Vojka Ravbar.

### Giornalista picchiato

Un giornalista del quotidiano "Delo" di Lubiana, Zdenko Matoza, è stato pic-

# Percosse al giornalista critico

chiato dal presidente della Giunta comunale di Moste-Polje Janez Lesar (liberaldemocratico) a causa di un articolo sui lavori del consiglio comunale. Lesar, come ha riferito alla polizia, si è voluto "vendicare" perché criticato, secondo lui ingiustamente, dal giornalista. Il consiglio comunale ha chiesto l'allontanamento del suo presidente.

### L'Adria cambia

Peter Grasek guiderà la compagnia di bandiera slo-

vena, l'Adria Airways. Così è stato deciso dai delegati della compagnia dopo che l'attuale presidente Janez Kocjančič è stato eletto nel parlamento sloveno e come tale non può svolgere altre mansioni.

### DC a congresso

Sabato 27 febbraio a Capodistria si svolgerà il congresso nazionale del partito dei cristiano democratici di Lojze Peterlè. L'assemblea di Capodistria deciderà tra l'altro se accettare la proposta di dividere internamente il partito in varie correnti e se accettare la fusione con il partito nazionaldemocratico.

## S. Pietro: Andrea Rucli in concerto

La Glasbena sola - Scuola di musica di San Pietro al Natissone si è fatta promotrice di un'altra iniziativa importante, rivolta in primo luogo ai propri numerosi allievi, ma aperta a tutti coloro che nelle Valli del Natissone, nel Cividalese e nel vicino Tolminese amano la musica.

A partire da lunedì 1 marzo inizierà una serie di concerti ad alto livello qualitativo che secondo la direzione della scuola bene si inseriscono nel programma di educazione musicale. È importante infatti che lo studio e le esercitazioni individuali e collettive, siano accompagnate anche dall'ascolto della musica, eseguita ai livelli più alti. Ecco perché la scuola di musica parla di lezioni-concerto.

Ad inaugurare l'iniziativa lunedì 1. marzo, alle ore 17 nella sala consiliare di San Pietro al Natissone, sarà un concerto al pianoforte con un ospite d'eccezione: Andrea Rucli. Tutti sono invitati a partecipare.

## Cividale: attualità a scuola

Dopo l'esito positivo della conferenza sulla guerra nella ex-Jugoslavia, il Liceo ginnasio di Cividale e l'Istituto magistrale riprendono l'approfondimento delle problematiche legate all'Europa con particolare attenzione alle contraddizioni che stanno emergendo.

La prossima conferenza sul tema "Le contraddizioni d'Europa: razzismo ed antisemitismo" si svolgerà venerdì 26 febbraio alle ore 10.15 presso l'aula magna della scuola media De Rubis a Cividale.

In qualità di esperti interverranno all'incontro-dibattito il direttore de La vita cattolica, Duilio Corgnani, Filip Fischer e Bruna Schreiber, membri della comunità ebraica di Trieste.

## Beneški večer v Gorici

Slovenski dijaški dom v Gorici in Zveza slovenskih kulturnih društev prireja v soboto 3. marca ob 20.30. uri v predavalnici Dijaškega doma (Ul. Svetogorska 84) Beneški večer s predstavitevjo Trinkovega koledarja. Spregovorili bosta urednica koledarja in ravnateljica dvojezičnega šolskega centra v Špetru Ziva Gruden in odgovorna urednica Novega Matajura Jole Namor. Večer bo z izborom beneških pesmi uvedel pevski zbor Pod lipo.



Med poukom matematike v 5. razredu

V Vidmu posvet v okviru evropskega programa Tempus

## Alpe-Adria sodeluje

Udeleženci obiskali tudi dvojezično šolsko središče v Špetru

Evropski program Tempus, ki zadeva sodelovanje med državami evropske skupnosti in državami srednje Evrope, se v našem prostoru uresničuje s triletnim projektom o izobraževanju učiteljev jezika okolja na predšolski in osnovnosolski stopnji. Pri programu sodelujejo univerza v Vidmu, univerza Stendhal v Grenoble, Pedagoška fakulteta v Ljubljani in Pedagoška akademija v Celovcu. Torej stiri visokosolske ustanove z starih držav, kjer so pristopi do problema različni in kjer je tudi ureditev visokosolskega študija za bodoče učitelje različna. Za projekt je posebej zainteresirana Pedagoška fakulteta v Ljubljani in prav predstojnica kopske enote te fakultete Lucija Cok je tudi koordinator projekta. Slovenija namreč zeli uvesti v visokosolski študij poseben program za učitelje tujih jezikov na začetni stopnji solanja, izhajajoč iz lastnih izkušenj pri formiranju učiteljev za sole na jezikovno mešanih območjih (italijanska in madžarska narodnost) in ob strokovnem sodelovanju drugih univerz. Videmska univerza je v projekt vključena s svojo katedro za didaktiko modernih jezikov, glede na sestavo skupine in namebnost projekta pa bi bilo vsekakor koristno tudi sodelovanje instituta za vzhodnoevropske jezike.

V okviru tega projekta je prejšnji teden potekal v Vidmu dvodnevni študijski seminar z udeležbo predstavnikov vseh

stirih omenjenih visokosolskih ustanov. V četrtak so si udeleženci najprej ogledali na terenu, kako poteka uvajanje dvojezičnosti na predšolski in osnovnosolski stopnji: bili so v vrtcu v Gaglianu, kjer se leta poteka program dvojezične vzgoje v furlanskem in italijanskem jeziku, ter v šolskem središču v Špetru, kjer so si ogledali slovenski pouk v osnovni soli. Obisk je bil tudi priložnost za izmenjavo strokovnih mnenj o prednostih in pomanjkljivostih različnih metodskih prijemov.

V popoldanskih urah je bila na videmski univerzi okrogla miza o poklicni pripravi učiteljev jezika okolja, drugega jezika in tujih jezikov. Predstavniki vseh starih univerz so prikazali lastne programe in odprli nekatere probleme, ob prisotnosti predstavnikov šolskega življenja iz naše pokrajine pa so prisli na dan specifični problemi uvajanja tujih jezikov v osnovne sole in ustrezne kadrovske priprave, pa tudi ustvarjanja motivacije učencev za ta pouk.

Naslednji dan, v petek, so gostje hospitali pri pouku tujih jezikov na videmskih mestnih solah, goste pa je sprejel tudi rektor videmske univerze Strassoldo, ki je izrazil posebno zadovoljstvo ob tej pobudi, ki se povsem vključuje v prizadevanja videmske univerze po mednarodnem sodelovanju, zlasti v prostoru Alpe-Adria.

Ziva Gruden

## Coro MonteCanin e gruppo folkloristico "Val Resia" ospiti nella capitale slovena

Ospiti a Lubiana nei giorni scorsi, il Coro Monte Canin e una rappresentativa del Gruppo Folkloristico «Val Resia» hanno partecipato a una manifestazione corale, su invito del Gruppo corale di Medvode.

La serata, rientrando fra le espressioni di scambi culturali, si è svolta alla presenza di numerose autorità: dalla Val Resia vi ha partecipato il sindaco Luigi Paletti, che ha incontrato il vice presidente del governo sloveno e Ministro degli esteri Lojze Peterle. Presenti inoltre il direttore dell'Accademia di

Scienze di Lubiana - Sezione tradizioni popolari -, Mirko Ramovš, i prof. Julian Strajnar e Milko Matičetov, profondi conoscitori della cultura resiana. Dopo una allegra serata passata insieme, esibendo il patrimonio folkloristico e corale il giorno seguente, gli ospiti, accompagnati dal prof. Strajnar, hanno visitato la città di Lubiana e l'Accademia delle Scienze dove si trova numeroso materiale raccolto su Resia e i resiani. Materiale visivo, registrato e scritto che i resiani hanno apprezzato e da cui sono ri-

masti colpiti: tanta documentazione non esiste neppure in Valle. L'esperienza, molto positiva è stata un momento di incontro e di scambio culturale tra coloro che coltivano e cullano etnie singolari e caratteristiche.

Il Gruppo Folkloristico collega questa prima uscita con l'inizio delle prove di ballo resiano, che si svolgono ogni sabato sera alle ore 20.00, presso il Centro di cultura resiana a Prato di Resia. Iniziate sabato 13 febbraio, le prove continueranno fino all'ultima settimana di aprile. Alla serata inaugurale erano presenti numerose coppie facenti già parte dell'associazione, che si incontrano per trovare coordinamento e sintonia con le altre coppie del gruppo. Molti anche i nuovi giovani, giunti sì per conoscere e incontrare altri giovani, ma in modo particolare per imparare l'arte del ballo resiano, tutti spronati dal presidente Madotto, a partecipare regolarmente e con puntualità alle prove.

Catia Quaglia

I primi documenti a Cividale

## Le origini di Idria

Le origini di Idria risalgono a 500 anni fa, ai tempi della scoperta dell'America. La cittadina con i suoi numerosi tratti caratteristici si è sviluppata in una conca appartata nell'alto corso della Idrijca, là dove si incontrano il mondo prealpino e carsico, al confine tra le due regioni storiche della Carniola (Kranjska) e del Litorale (Primorska).

In ambito sloveno Idria è la più vecchia cittadina mineraria, nel mondo è conosciuta soprattutto per la miniera di mercurio, un tempo famosa, ed i suoi rinomati pizzi.

Lo scrittore Fran Jaklič ha pubblicato nel 1929, presso la Società di S. Ermacora (*Mohorjeva družba*) di Gorizia, un noto racconto romantico dal titolo *Accanto alla sorgente d'argento*. Ne è protagonista principale Mohor Alojna, il leggendario mastellaio (skafar), che in un recipiente di legno messo ammolto nell'acqua avrebbe notato per primo il prezioso metallo liquido.

Il racconto dello "skafar" si è tramandato oralmente di generazione in generazione, è stato più volte trascritto e vi fa riferimento anche il benemerito barone Janez Vajkard Valvasor (1689) nella sua Storia del ducato della Carniola (*Die Ehre des Herzogthums Crain*), dove dedica ad Idria ben 32 pagine molto interessanti. Prima ancora di Valvasor il racconto era stato annotato dal gesuita e storico goriziano Martin Bavčar (1663) che nella sua opera Storia del Norico e del Friuli (*Historia rerum Noricarum et Foriuliensium*) cita come data probabile della scoperta il 1490.

Gli storici finora non hanno rinvenuto alcun documento scritto sul primo ritrovamento di mercurio. Tuttavia la maggiore esperta della storia più antica di Idria, la dott. Maria Verbič, ha dedotto,

sulla base di numerosi dati indiretti, che l'indicazione dell'anno 1490 è molto verosimile.

Nel 1990 dunque Idria, con molte manifestazioni solenni che hanno destato una vasta eco, ha celebrato il suo cinquecentenario. A dire la verità le solennità non si sono ancora concluse infatti quest'anno verrà celebrato l'anniversario dei primi documenti scritti riguardanti la miniera ed il paese, documenti conservati dal lontano 1493 a Cividale e Venezia.

Idria è stata per quattro secoli (1509-1918) sotto la giurisdizione austriaca e quindi la maggior parte della documentazione che la riguarda si trova a Vienna e Graz. Tuttavia per i primi vent'anni della sua storia sono di grandissimo interesse e valore le fonti cividalesi e veneziane.

L'interpretazione e l'analisi più accurata finora sono state compiute dalla già citata dott. Verbič che ha dedicato molta attenzione al "periodo veneziano" (1490-1509) soprattutto nello studio *La miniera di Idria fino alla fine del XVI secolo* (Lubiana, 1965).

Con sicurezza possiamo affermare che i più antichi documenti della storia di Idria sono conservati proprio a Cividale e forse non sono stati ancora analizzati compiutamente. Agli studiosi sono noti con la denominazione *Definitiones magnificae communitatis civitatis Fori Iulii*. Si tratta dei verbali del consiglio della città di Cividale a partire dalla prima metà del XIV secolo e si trovano nel Museo archeologico nazionale di Cividale. Riguardano la miniera di Idria soprattutto i verbali delle sedute del 1493 anche se non si può escludere che si possa trovare ancora qualche documento antecedente.

(1-segue)

Janez Kavcic



Uno scorcio di Idria



Takale je donas malinga na Kuosovi hiši v Podsriednjem. Ankrat pa se je vidlo, ku ta na adni fotografiji bombardament vasi.

12. otuberja 1943 lieta okuole pudneva so Niemci bombardal Podsriednje

## 'Na malinga na Kuosovi hiši za na pozabit tisti nasrečni dan

Na Kuosovi hiši v Podsriednjem je nieka malinga. Tistemu, ki jo nie nikdar vidu malo nič al pa nič na povie. Tistim, ki so jo priet al potlè vidli, čeglih je takuo vederbana, pride v pamet, taka ki je bla: ta zad so nas bregi, na čeparni roki je Marija na Stari gor, tazdol so nieke hiše an glih tu sred, mies tistih hiš je an velik oginj, gor v nebu so nieki aeroplani čarni an iz njih padajo dol bombe. Tista malinga "pravi" 'no zalostno pravco tele vasi, "pravco" od bombardamenta lieta 1943.

Malinga je požmarjena, pa spomini vasnjanu ne. Zmislejo se vse.

"Je bluo 12. otuberja lieta 1943. Kajsan dan priet domaci partizani so bli ubil dva Niemca gor v Sriednjem. Zavojo tuolega, Niemci so tiel bombardat Sriednje, so se pa zgresil, zak go na kart je bluo Sriednje an Podsriednje vse kupe. Spustil so bombe na nas vas.

Obedan se nie tega caku. Bluo je okuole pudneva, kar so parsli tri, stier apareki, sli so gor do Oblice an potlè se spet spustil dol. Začel so metat dol bombe. Kar smo utegnili zastiet, jih je bluo 63!" Takuo nam pravi Basilia Lauretig - Lenkčjova. "Se bruo zar, de ob tisti ur nie bluo judi doma: otroc so bli v suol gor v Sriednjem, te velic so bli pa tu host an po puoju, kjer so bral kostanj, jabuke an druge sadje. Go na tajsan bombardament, se malo marlicju je

bluo: umarle so dvie zene ta par Kozlicje, mama Caterina an nje hči Cristina, ki nieso mogle uteč, zak so ble ta na pastieji. Vsak je teku, kamar je mu, adni dol pruot Zamierju, drugi gor pruot, te treči čju Velenico. Na tuo so Niemci začel se mitraljat po judeh, ki so utiekal. Puno jih je bluo ranjenih. Hiše... hiše so ble vse poškodvane, Smonova an Kozlicjova hiša so ble tu veliki jami, tud Ginjina hiša je bla vsa podarta. Zvina je ležala krepana ta po hlievah. Bombardal so 'od pudneva do adne an an kuart. Bombe so se le padale, kar gaspuod Attilio Cormons je parleteu na pomuoč gor s Cerneč. Malo cajta priet je biu parsu za gaspuoda tle h nam taz Taipane. Okuole treh popudan so se varnil aeroplani, tele krat za fotografat njih dielo. Zviedel so, de so bli zgresil "obiectivo". Kar so se tel apareki varnil, judje so spet začel utiekat. Pa nieso vic bombardal. Pokoncu so bli ostal samuo ziduovi. Niesmo vic imiel striche na glavi, nesli smo po senikih kar smo resil: oblieke, mobiljo... Tisto vicer smo sli spat ču host, ob danajsti zvicer je začu padat daz po nas, tajsan je su... Subit potlè so parsli partizani v vas nas trostat, de nam bojo pomagat. Pa nam nieso pomagat, nesli so proč, kar so mogli, ku druž judje kamuna. Vič ku kajsan je parsu krast po naših hišah. Počas počas smo začel strojiti: stricho, kjer so ble okna an vrata smo oblekal z bandon-

mi, z brejoni. Vse je bluo po luhtu: pajuoli, okna..."

Lina Varhuščakova nam prave, de tisti dan ona je splaknuvala blaguo tu riecke, kar je vidla prid tele aeroplane. Ni mogla zastopit, ka' se gaja. Kar pa je vidla padat tele bombe, je naglo letiela pruot duomu: tan je biu nje otrocič, Adriano, ki je imeu kumi 'no lieto. "Po cieli pot san uekala: "Kje je muoj otrok, kje je muoj otrok!" Uoz vasi me je ustavla Milja Lombajova, ki je bla oženila mojiga brata Genjaca an je živiela tle v Podsriednjem. Mi je uekala za se varnit nazaj. Mojiga otroka ga je bla nesla na drugi kraj moja mama, kupe z mojo sestro Erminjo, ki je bla udarjena v glavo. Z Baziljo smo se tiscate tu koncu vasi. Tisto vicer smo sli spat v Jesicje, čah Angelin Bosovi, drug dan smo sli v Kravar an potlè pa v Garmak. "Ti si bla buj srečna ku ist - prave Basilia - si imiela kam iti, ist san muorla tle ostat, niesan imiela obednega. Tle san ostala an tle san čakala gnado božjo. Kar so bombardal san utekla ist z adnim otrokam, muoj mož pa z drugim tja u patok. "Tiste dni potlè, dokjer nieso nomalo postrojil hiše, so spal po senikih, al pa tu Velenic, v nieki jami v čele ured vasi. Gor notar je bluo puno judi, an blaguo so nesli čja. "Spal smo tudi do par Flipovih v Zamiere, du Bastjanovi stal. Nas je bluo ku mruji, vsi tu siene. Pocas počas smo postrojil striche, z bandonmi smo za-

perjal okna: blizala se je zima.

Je bluo huduo, smo se muorli bat vsieh: Niemcu an partizanu. Niemci so pobieral može an jih vozil proč, v koncentrament. Potlè so runal rastrelamente. 18. novemberja so spet nardil 'no raprezaljo na nas. Tisti dan so ubil puno naših judi. Gor pred faruzam go par Cerneč so ubil gaspuoda Attilia Cormons, potlè Elia Konstih an Zaneta Dugarjovega iz tele vasi, nunca Fermonovega iz Preseriji, Koranta gu Gorenjem Tarbju an se druge. Potlè, kar so Kuosovi spet zazidal hiso, je Celso stuoru narest tisto malingo, vsi vasnjeni pa smo jo tiel, za zahvalit Marijo na Stari gor, ki nas je rešila od vsieh tistih bomb. Nam je slo se dobro. Vsakoantarkaj pride na dan kaka bomba, ta zadnja je parsla na luc kar Romano Kuosu je začu zidat hiso, nomalo liet od tega." Uiska je 'na strašna riec. "Na moremo na studierat na tiste judi tan v Jugoslaviji..." takuo pravejo Basilia an Lina.



Lina Crisetig Varhuščakova (na čeparni) an Basilia Lauretig - Lenkčjova (na te pravi) se lepuo zmislejo, kakuo so šle reči tisti dan.

Bernarda Kuosova an nje spomini

## "Želim jo postrojit"

Bernarda Kozlicjova živi v Kuosovi hiši, kamar je parsla za nevesto potlè, ki je oženila Celsa. Na nje hiši je malinga an tudi ona se lepuo zmisle, ka' se je go dilo tisti nasrečni dan.

"Je bluo okuole pudneva, san bla nesla spat mojga Oliva, ki tekrat je imeu 13 miescu. San sla tu duor, kjer smo imiel stranišče, san čula nieke zvižgat, san parstopila san uon, blizu mene je padla na bomba, ki mi je odnesla an kos noge.

Kri mi je šcurjela, muoj mož Celso je paršudol z njive, san ga pošjala po puobeja, ist san se pa tiscala z mojo nogo tu kantone.

Vse je letalo napri an nazaj. Ranik Tona Varhuščaku mi je jau, de na morem ostat atù. Počas san se pouliekla čez brajde. San imiela 'no ardečo majco, san jo dol slietla, de na bo dajala tu uoč tistim, ki so napri metal dol bombe an mitraljal.

Mož od Angeline dol z Zamierja mi je zvezu nogo z njeko srajco stargano. Potlè so parsli niešni judje, lohni partizani, takuo de so me ocedli telo nogo an tu cunje zvezal, muoj mož Celso me je nesu doh Angelini du Zamier.

Nasa hiša je bla podarta. Podarta je bla tudi moja rojstna hiša, Kozlicjova, an v nji san zgubila mamo, ki je bla ta na pastieji an 'no sestro. Kajsan minut priet je biu go par njih muoj brat Giovanin, kar je ču nieke zvižgat je naglo leteu an grede je vidu hiso se poderjat pod bombo.



Paš ka' je studieru viedet, de v nji so mama an sestra umierale... Obedan nie imeu vič hiše, vse je bluo podarto. Ist san ostala du Zamierje njih osan dni, zak vsi mostuovi so bli podarti, potlè so postrojil takuo, ki so mogli.

An kamjon, ki je hodu po kostanj me je peju dol do staciona v Cedad, tle ranca Vigjuta Kuosova, je ušafala 'no kareto an me pejala do spitala kjer so me zdravel an miesac an tisti dan, ki san sla damu, je biu pa rastrelament... "An tista malinga na vaši hiš?" "Je požmarjena, ist želim de bi jo pofreskal, je škoda de se vederba. Naredu jo je biu an nunac taz Spietra, stau je na luojtrah, na liesincach an tuole malu... bi korlo, de tista malinga ostane. Pridi se me gledat, imam se puno reči za poviedat".

Pridemo, nuna Bernarda. Je pru de te mladi spoznajo našo zgodovino, an duo buojs ku vidruz, ki sta jo tarpiel na vaši koži, bi nam jo mu poviedat?

## Resia: abeti in pericolo

Un'ordinanza del sindaco di Resia Paletti è la risposta alla nota della Regione, che ha riscontrato in località «Gialinillo Tuologo» di Stolvizza l'insorgere di focolai d'infezione parassitaria su piante di abete rosso. Visto il vasto patrimonio boschivo messo a repentaglio, è stato ordinato l'urgente abbattimento e allontanamento del materiale legnoso infestato per evitare il diffondersi del parassita e la conseguente distruzione di più ampie aree boschive. (c.q.)

## Uccidono un orso, bloccati al valico

Due giovani pulferesi, Sandrino Juretig, 22 anni, di Mersino, muratore, e D.B., 17 anni, di Rodda, macellaio, sono stati protagonisti nella notte tra lunedì e martedì della scorsa settimana di un raid nel Tolminese culminato nell'uccisione di un orso. La scorribanda ha avuto però un finale non previsto, visto che i due sono stati bloccati dalla "milica" slovena al valico di Robic e denunciati per danneggiamenti e porto abusivo d'arma.

La serata era iniziata con la visita dei due ragazzi ad un amico sloveno, Rajko Koren, 33 anni, di Most na Soci, collega di D.B. presso il "Carnimarket" di Cividale. È a casa sua che compare

per la prima volta, per il momento solo nei discorsi, l'orso. Lasciato il Koren, Juretig e l'amico si sono recati al Casinò di Tolmino. All'uscita hanno pensato bene di prendere a calci e bastonate un'auto slovena parcheggiata davanti alla casa da gioco. L'ammontare del danno è di 170.000 talleri, circa due milioni e mezzo di lire.

Quindi si sono diretti verso la trattoria Sterk, in quel momento chiusa vista la tarda ora. Ma l'attenzione era già rivolta al piccolo zoo situato accanto al locale pubblico, che ospita tra gli altri animali un orso di due anni, 110 chili di peso. L'animale è stato freddato dai colpi di un revolver ma-

gnum 22, importato dall'Italia e non registrato. Segate le sbarre, i due hanno caricato l'orso in macchina e si sono diretti verso Nova Gorica, gettando via la pistola nei pressi di Doblar.

Hanno quindi fatto marcia indietro, verso Robic, dove sono stati fermati in seguito alla segnalazione del guardiano del parcheggio del Casinò. Nel bagagliaio dell'auto la "milica" ha rinvenuto l'orso ucciso ed alcune armi. Trattenuti, i due vengono rilasciati martedì sera, dopo un interrogatorio che permette alla polizia slovena di ritrovare anche la pistola abbandonata.

Rajko Koren, evidentemente implicato nella vicenda per quan-

to concerne il possesso delle armi, non è stato invece rilasciato.

Si pone però la domanda: come mai i due giovani sono stati rilasciati così prontamente? Una risposta la dà il commissario Maiova, della Questura cividalese: "Ritengo che siano stati rilasciati perché hanno collaborato, mentre il Koren, che non ha parlato, è rimasto dentro", lasciando intuire un proseguo delle indagini. Voci ufficiose parlano anche di una cauzione rilasciata alle autorità slovene.

I due giovani dovranno comunque comparire entro breve davanti al tribunale di Tolmino per rispondere dei reati commessi.

M.O.

V saboto, nediejo an torak vesejè

## V Sriednjem znajo šele!

V sriedo pa velik "jok" na pogrebu



"Srienski pust" je bluo napisano na korieri, ki vsa oflokana je v saboto popudan pejala v Cedad, Spietar, Cemur an Skrutove maskere, te liepe an te gar-

de, iz dolnjega kraja srienjskega kamuna. Pred koriero je bila tudi 'na ambulanca, v nji infermieri an bunik: takuo bo za nas, kar zaprejo cedajski špitaui. "Brazilja-



Tle na varh an part masker an godci tle na strani pa velika skupina "te liepih", ki so paršle daj dol z Brazila

spuod, tri pustje so letal an skakal, berači so pridno opravjal njih dielo: pobral so salame, jajca, klabasice za cieiu regiment. Carni mož je pobieru otroke za jih sku-

hat (!), je biu se pajaco an se puno drugih. An godci? V saboto je bla rimonika od Roberta dol z Čizguja, ki je po vaseh judi klicala na pot, zvičér je preuzeu njega prestor Lucjan Kuosu, ki jim je godu tudi drugi dan, v nediejo, kar ze zjutra so sli z makinam po vaseh srienjskega kamuna. Pruzapru so nardil an part vasi, te druge so jih pregledal v torak. Tu vsaki hiš so jih pru lepueo sparjel, par vič kraj je bluo že vse napravjeno na pogarnienih mizah.



Na pust pod tendonam v Podbuniesce dva parjatelja sta pila an taj tam za bankan an gledala lepe maske-re, ki so plesale an skakale veselo.

- A vidis tiste dvie gospe obliečene tu munje? - je jau te parvi - Na stuoj migu mislit, de so takuo svete, ki se zdijo! Tista bjondasta je moja žena an tista morasta je pa moja poskriusna jubica. A si jih zapoznu?

- Se kuo lepuo! - odguori te drugi - Samuo, ki si jau vse narobe: tista morasta je moja žena an tista bi-ondasta je pa moja poskriusna jubica!!!

\*\*\*

Tu torak Pust jo j' zaviu za lietos an že drugi dan, na Pepeunico, pre Azeglio na Liesah je začeu nazaj učit doktrino otruoem. Pravu jim je, kuo Buog je stvaru človeka an kuo sta nardila te parvi grieh Adamo an Eva v Raju, na zemeljskih Nebesih. Na koncu, za viedet al so vsi zastopil, je vprašu majhanega Nikolina:

- Dost cajta so bli Adamo an Eva na zemeljskih Nebesih?

Nikolino, ki je gor s Tapoluovega kjer imajo puno sadja, mu je hitro odguoril:

- Za sigurno do petnajst septemberja!

- Zakaj glih do tistega cajta? - je poprašu prečudvan famostar.

- Zatuo, ki priet niso se zdriele jabuke!!!

\*\*\*

Ob sesti zvičér njegamat ga j' pošjala pa h mas na Liesa. Kadar je parsu nazaj damu, ga j' vprašala, če je biu pridnan an edukan par mas.

- Oh ja, mamica, san biu. An kar nieksan mož madu an par lie-  
teh mi je ponuju 'no čestico puno sudu, sem mu edukano jau: "Ne, hvala liepa!!!"

\*\*\*

Giovani gor par Muoste me je vprasu, če mu morem usafat 'no zensko, de bo pomagala strukje runat, ker za Pust jih muorejo paračat vič ku po nava-di.

- Ja, ja, ti jo usafam - sem mu jau - pa poviejmi kuo more bit: mlada al par lie-  
teh, ze navajena al pa na začetku za tiste dielo?

- Oh, pru nič me ne briga - je poviedu hitro Giovani - basta de je djabetika, čene bojo vsi struki prazni, ker mi snie vse gubanca-nje!!!

## Vsako lieto je lieuš an buj veseu senjam na Varhu puoja

### Naši "Francuozi" se poliet radi zbierajo v Lombaju

Vsaka parložnost je dobra za jo zaplesat. Ce ni daski al pa cementa pod nogami je dobra tudi senožet, posebno če je planja.

In prav na senožet plešeta naša dobra plesalca. Godca ne vidimo, ramonike tudi ne. Morebit, da so jim prepevali tičjaci iz bliznjega debelega kostanja in da sta na glasbo tičev plesala po travniku. Izpod kostanja jih gleda samuo Vito - zet Partenu - ker so se drugi sli skrivat, po kosilu pred močnim avgustovskim soncem. Skrili so se pod senco garmovja.

To je bilo meseca avgusta 1992. Lombajci, tisti, ki se vračajo na počitnice do-



An senožet je dobra za jo zaplesat

mov in tisti, ki so doma, napravljajo ze vič let srečanje na Vrh Polja. To je njih praznik, pa se veseli tudi kajšan drug, če od zuna poku-  
ka, pospega an se parbliza. Ne manjka za jest in za pit, muzika pa kliče plesalce na senožet.

Naša plesalca na senožeti sta Marta Drejkova iz Praponce - žena Marja Blažcovega iz Obrankov, in Ernesto Rucchin - Drečinu iz Lombaja.

Zivita vsak na svojem koncu Francije.

Se trostamo, da jih bomo videli tudi lietos plesat na travniku, na Vrh Puoja blizu Obrankov. Pridite, Lombaj vas kliče!

Od sejma Svetega Valentina v Ažli

## Fotokronaka

Sladkuo, dobrò an veselo za puno judi

Olà, telekrat so nam paršle an fotografije iz liepega azlanskega sejma za svet Valentin. Seda bomo lepueo vidli tiste, ki so decidli, keri so bli narbuojši strukjaci, ki so jih žene an možje (ja, te le krat tudi oni) spekli za jih nest na konkors v Ažlo. Ta za mizo jih videmo zbrane, ko se po "dobrem" dielu odžejajo an so: Antonello Venturini, Mariano Zufferli, Fedele Cantoni, Maurizio Domenis, Mario Gosgnach an Paolo Jussig (od čeparne pruoti te pravi roki).

Po premiacjonu se je močnuo uzdignu glas rimonik an drugih strumentu. Andrea Venturini (na ceparni) an Beppino Podorieszach iz Matajura sta veselo nategula rimonike, Andrea del Favero iz Remanzacco an Ma-



riateresa Cariello iz Premarjaga (tle na varh) so pa godli na liron an na violin.

Liep praznik an vabilo vsiem: hlietu pridite an vi!



## Se gre v Grečijo

Zelta iti na kročero? Ce je takuo, pridita na Novi Matajur an vpisajta se subit!

Telekrat kročera, ki jo vsako lieto agencija Aurora taz Tarsta organizava tudi za brauce Novega Matajurja, bo na puomlad, od petka 30. obrila do petka 7. maja. Z ladjo, z barko Dalmacija, ki vi jo že lepueo poznata puodeta dol do Greče.

Taz Tarsta se puode v kraje Ithea, Corinto, Creta, Kalamata, Cefalonia, Corfù, Durazzo (v Albaniji) an na koncu spet Tarst. Za iti se spinda od 750.000 lir do 1.350.000 lir. Sevieda, kor viedet, kako kabino vebere-ta. Na stuojta previc studie-rat, vpisajta se naglo.

Za vse druge informacjone an podrobni program, obarnite se na Novi Matajur, od pandiejka do petka od 9. do 16. ure. Pohiita!

Anche quest'anno l'agenzia Aurora di Trieste ha organizzato anche per i nostri lettori l'annuale crociera. Quest'anno avrà luogo da venerdì 30 aprile a venerdì 7 maggio.

Con la nave Dalmacija, che molti di voi hanno già avuto modo di conoscere, andremo alla scoperta delle bellezze delle isole greche.

Questo il programma: partenza da Trieste alla volta di Ithea, Corinto, Creta, Kalamata, Cefalonia, Corfù, Durazzo (Albania) e quindi ritorno a Trieste.

Il costo va dalle 750.000 lire al 1.350.000. Questo dipende, ovviamente, dalla cabina scelta.

Affrettatevi, perchè i posti sono limitati.

Per ulteriori informazioni rivolgetevi al Novi Matajur dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 16.

## Cajt za bone do 12. marca

Tle zdol vam se ankrat napisemo, kada iti po bone. V Spietre imata cajt samuo se tel tiedan: donas, četartak 25., petak 26. od 15. do 18., v saboto od 8.30 do 12.30; Dreka: pandiejak, srieda, četartak an petak od 8. do 14., v torak od 8. do 17., v saboto od 8. do 13.; Garmak: četartak od 16. do 19., v saboto od 9. do 11.30; Podboniesac: v torak od 15. do 18., v četartak an saboto od 9. do 12; Saudnja: v sriedo od 13. do 16., v saboto od 9. do 12.; Svet Lienart: od pandiejka do sabote od 10. do 12., v torak tudi od 15. do 18.; Sriednje: od pandiejka do sabote od 8.30 do 11., v četartak an petak tudi od 17.30 do 19.; Cedad: od pandiejka do petka od 8.30 do 12.30, v saboto od 8.30 do 12., v torak an petak tudi od 15.30 do 17.30.

# Verso la rivoluzione

L'evento che ebbe le conseguenze più profonde nel secolo XX fu la rivoluzione russa del 1917. Gli effetti di questa rivoluzione furono ancora più vasti di quelli della rivoluzione francese, tanto che tutto il mondo ne fu coinvolto. E, a sua volta, ne fu coinvolta anche la Slavia friulana. La storia dunque ci conduce nella lontana Russia, paese sconfinato e di grande risorse naturali, ma arretrato e pieno di ingiustizie sociali, ripetutamente sconvolto da agitazioni spesso alimentate dagli intellettuali e da ufficiali. L'avvio del processo rivoluzionario va fatto risalire a quelle cause ed ebbe come promotore il partito socialdemocratico russo. Il 1905 fu un anno di crisi politica e il paese fu percorso da una violenta ondata rivoluzionaria, alla quale presero parte le masse lavoratrici, unità dell'esercito e della flotta.

Il fatto più famoso fu l'ammutinamento dei marinai della corazzata Potiomkin, che entrò nel porto di Odessa issando la bandiera rossa. I moti del 1905 estesero in tutto il paese convinsero l'imperatore, lo zar Nicola II, ad accettare l'elezione di un consiglio elettivo,

un parlamento detto дума. I poteri della дума erano molto ridotti e poteva essere sciolta dallo zar in qualsiasi momento. Vi entrarono anche i socialdemocratici pensando ad una uscita democratica dall'autocrazia zarista. Durante i moti del 1905 gli operai delle fabbriche fondarono i primi soviet (consigli), organismi composti dai delegati operai.

Il partito socialdemocratico aveva tenuto il suo primo congresso nel 1898, ma i fondatori erano stati subito arrestati. Prima incarcerato, poi esiliato, si mise in luce autorevolmente, per il rigore rivoluzionario, Vladimir Il'ic Uljanov, detto Lenin.

Il secondo congresso si tenne a Londra nel 1903: venne così fondato il partito socialdemocratico operaio russo. Si verificò subito una netta divisione fra la maggioranza dei sostenitori di Lenin, che ebbero la denominazione di bolscevichi (da bol'se=maggiore) e la minoranza dei menscevichi (da men'se=minore). Essi poi operarono come partiti distinti, rivoluzionario il primo, riformista il secondo.

Scheda storica - 20

# Ottobre 1917

La rivoluzione esplose nel corso della prima guerra mondiale, nel 1917, quando le sofferenze della popolazione e dei soldati al fronte divennero intollerabili. Fonte di esasperazione erano anche gli scandali di corte, dove lo zar era dominato dalla zarina Alessandra a sua volta plagiata dall'equivocone santone Rasputin. Furono tuttavia la guerra, la miseria, la fame e le stragi della guerra le cause della crisi del febbraio 1917. L'accelerazione dei fatti non fu opera dei soli bolscevichi, ma di tutto lo schieramento socialista. Fu però Lenin ad indicare la via rivoluzionaria con un programma che sintetizzava con l'abbattimento della monarchia, la conclusione della pace, la distribuzione delle terre.

A Pietroburgo le manifestazioni e gli scioperi dilagarono. Lo zar ordinò l'intervento dell'esercito e lo scioglimento della дума. Ma alcuni reggimenti insorsero. Fu preso l'arsenale e le armi passarono ai rivoltosi e la sera del 28 tutta la città era praticamente nelle mani del popolo e dei soldati insorti. Nella città i delegati del soviet erano in maggioranza menscevichi e socialisti rivoluzionari. Miravano alla caduta della monarchia e ad istituire la repubblica, per proseguire la guerra e dare nuovo ordine al paese. La дума rifiutò il suo scioglimento, mentre i Soviet erano ormai divenuti organi politici paralleli, nei quali i bolscevichi esercitavano forti pressioni. I dirigenti liberali tentarono di salvare la monarchia, ma la tumultuosa situazione impose una soluzione estrema: chiedere allo zar di abdicare in favore del fratello. Il 2 marzo lo zar firmò la rinuncia al trono. Poi rinunciò il fratello. La famiglia imperiale, per ordine del soviet venne trasferita e posta agli arresti nel palazzo di Carskoie selo. Era così caduto il potente impero di tutte le Russie.

Il blocco liberale diede vita

ad un governo provvisorio, in cui ebbero dei ministeri anche i menscevichi, ma ormai era in atto un doppio potere, quello ufficiale e quello dei soviet degli operai, dei soldati e dei contadini. Nel frattempo il fronte si dissolveva in un colossale marasma. Nell'esercito erano attivissimi gli agitatori bolscevichi che invitavano i soldati a disertare, a fraternizzare con i nemici, ad arrestare gli ufficiali zaristi. Il 3 aprile Lenin rientrò dalla Svizzera attraverso la Germania e la Svezia. Il rientro fu bollato come un piano tedesco per far uscire la Russia dalla guerra. Ma Lenin pensava ad un fronte rivoluzionario internazionale comune di tutti i paesi. L'accoglienza a Pietroburgo fu trionfale. E quando il governo presieduto da Kerenskij, menscevico, sferò sul fronte l'offensiva del 18 giugno (che provocò 60.000 morti fra soldati ed ufficiali) il consenso al programma di Lenin si estese, sulla base della parola d'ordine **tutto il potere ai soviet**. Ormai i cortei chiedevano la fine del governo provvisorio. Vistisi alle strette i circoli borghesi, gli ufficiali zaristi, i rappresentanti dell'industria e del capitale cercarono la soluzione autoritaria: una dittatura militare che prendesse il posto del governo provvisorio e spazzasse con la forza i soviet ed i bolscevichi. La soluzione fu approvata anche dagli alleati, Francia e Inghilterra, che temevano l'uscita della Russia dalla guerra.

Come capo del governo militare fu indicato il generale Kornilov, capo di stato mag-

giore dell'esercito. Il 25 agosto egli convocò a Mosca una conferenza di deputati, generali zaristi, industriali, ufficiali cosacchi, prelati, ed espose il suo piano. Forte del suo grado militare invitò Kerenskij a dimettersi. Questi invece lo esautorò dalla carica. A questo punto Kornilov, con il suo esercito personale, diede l'ordine di far convergere sulla capitale decine di treni carichi di soldati. Si trovò di fronte una città in armi, pronta a difendere i soviet, mentre i soldati, informati dagli agitatori bolscevichi nell'esercito, si univano ai rivoltosi. Gli avvenimenti prendono un ritmo inarrestabile. Kerenskij mette agli arresti i generali golpisti. Lenin il 7 ottobre rientra dalla Finlandia dopo un nuovo periodo di clandestinità, costituisce il comitato rivoluzionario e la **guardia rossa**. A Pietroburgo essa è composta di 23.000 uomini, più 150.000 soldati rivoluzionari e 80.000 marinai della flotta del Baltico.

Ora il governo provvisorio si dispone allo scontro con i bolscevichi. Lenin ordina l'insurrezione generale. È la giornata del **25 ottobre 1917**, secondo il vecchio calendario. I soldati ed i marinai rivoluzionari presidiano i ponti, le stazioni, la posta, gli uffici pubblici, le banche. Le navi della flotta del Baltico convergono su Pietroburgo. I ministri si rinchiudono nel **Palazzo d'Inverno**. Kerenskij si rifugia nell'ambasciata americana. A difesa del Palazzo d'Inverno sono posti gli allievi delle scuole militari, i cosacchi ed il battaglione femminile della

morte, composto di donne. Il palazzo è circondato.

L'incrociatore **Aurora** e le batterie della fortezza di Pietro e Paolo puntano le bocche da fuoco sul palazzo. I cosacchi accolgono l'invito dei marinai a farsi da parte. I ministri respingono l'ultimatum del comitato rivoluzionario. All'ora dall'incrociatore parte la prima salva e le guardie rosse vanno all'assalto tra il crepitio delle mitragliatrici. Gli allievi cedono e cede il battaglione della morte. Le guardie rosse irrompono nella sala dove sono i ministri, li arrestano e li rinchiudono nella fortezza di Pietro e Paolo. Gli scontri nel palazzo proseguono fino alle due di notte. Contemporaneamente si svolge il II congresso dei soviet di tutta la Russia. Dei 650 delegati 390 sono bolscevichi. I menscevichi condannano l'accaduto ed escono dalla sala. Il congresso vota per acclamazione di assumere nelle sue mani tutti i poteri dello stato. Alla seduta del 26 ottobre arriva Lenin. Va alla tribuna e legge il primo decreto del nuovo potere, il **decreto sulla pace**, insieme ad un appello a tutti i popoli e a tutti i governi perché concludano la pace senza annessioni e riparazioni. Il congresso approva. Quindi Lenin legge il **decreto sulla terra**: le terre della famiglia imperiale, della nobiltà terriera e dei latifondisti sono poste a disposizione dei soviet, perché le distribuiscano ai contadini. Accolto il decreto, il congresso elegge il nuovo governo della Russia, denominato **soviet dei commissari del popolo**, con presidente Lenin. Dei 105 membri del governo, 62 sono bolscevichi, gli altri menscevichi e socialisti rivoluzionari di sinistra. All'alba del 27 ottobre il congresso si chiude e i delegati intonano l'**Internazionale**: "My nas, my novyj mir postroim...", nella certezza che iniziavano a costruire un mondo nuovo.

M.P.

Al lato  
Lenin  
arringa  
la folla.  
Sotto  
manifesto  
rivoluzionario  
dei marinai  
del Baltico:  
Evviva  
l'avanguardia  
della  
rivoluzione,  
la Flotta  
Rossa



## Quel giorno ritornò Lenin

Al momento dell'arrivo del treno tutta la piazza della stazione ferroviaria e le vie di accesso erano piene di gente.

Lì c'erano decine di migliaia di operai e operaie, che agitavano le loro bandiere. Sul marciapiede era schierato un picchetto d'onore di marinai e soldati. All'apparire di Vladimir Il'ic i marinai ed i soldati presentarono le armi e una banda militare intonò la "Marsigliese".

Ascoltato il rapporto dell'ufficiale, Vladimir Il'ic si rivolse al popolo con un breve discorso. Poi fu accompagnato nella sala principale della stazione, dove fu accolto dal presidente del Comitato Esecutivo del Soviet dei deputati degli operai e dei soldati di Pietrogrado.

Vladimir Il'ic uscì dalla stazione. Su tutta la piazza echeggiarono le grida: "Viva Lenin", "Urrà". I marinai e i soldati sollevarono Lenin sulle braccia e lo isserono su un'autoblindo.

L'autoblindo, illuminata dai riflettori, si diresse verso la villa della famosa ballerina Ksesinskaja, dove stavano il Comitato Centrale e il Comitato di Pietrogrado del partito dei bolscevichi.

Vladimir Il'ic, in piedi

sull'autoblindo, salutò gli operai ed i soldati che lo attorniavano. Dal balcone della villa prese poi la parola davanti ad una folla enorme. Terminò il suo discorso con il saluto: "Evviva la rivoluzione socialista".

Il colloquio di Lenin con i suoi collaboratori si protrasse fino all'alba. Egli parlò di milioni di uomini che cercano tormentosamente la strada giusta per risolvere i loro problemi: della guerra, della terra, della liquidazione della fame e dello sfacelo, del miglioramento delle condizioni di vita.

E i bolscevichi, concluse, avevano il dovere di indicare loro quella strada.

(Versione da S.N. Syrov - Stranicy Istori)



Lo zar Nicola II e la zarina

## Strage inutile

Per un intero anno sul Piave si protrasse una carneficina simile a quella dell'Isonzo, senza che gli austriaci riuscissero a ripetere il successo dell'offensiva di Caporetto. L'Italia mobilitò tutte le sue forze, chiamando alle armi anche i "ragazzi del 1899", giovani di 18-19 anni, e bloccò una nuova invasione.

Come quella di Caporetto fu per gli austriaci una vittoria inutile, così gli ultimi giorni dell'offensiva italiana furono giudicati una strage inutile ed insensata.

Fin dal sesto giorno dell'offensiva, il 29 ottobre 1918, un ufficiale dell'esercito austriaco, un trentino di nazionalità italiana, portò la richiesta di armistizio e prese accordi perché la firma avvenisse l'indomani. Per ordine del governo italiano, la delegazione armistiziale austriaca fu fatta attendere tre giorni per dar tempo all'esercito di avanzare il più possibile in territorio nemico. L'ordine di cessare il fuoco fu quindi sospeso dal generale Pietro Badoglio per altre 24 ore per una osservazione del capo della delegazione armistiziale.

La battaglia costò 35.000 morti e feriti da parte italiana, che il governo poté gettare sul tavolo della pace insieme alle altre della guerra.

## Risultati

### PROMOZIONE

Juventina - Valnatisone 2-2  
Union '91 - Primorje 2-1

### 3. CATEGORIA

Pulfero - Paviese 0-0  
Savognese - Medeuzza 3-2

### JUNIORES

Varmo - Valnatisone 1-1

### ALLIEVI

Valnatisone - Celtic 6-2

### AMATORI

Pieris - Real Pulfero 0-1  
Pol. Valnatisone - Farla 0-1

### PALLAVOLO FEMM.

Villacher - S. Leonardo 3-1

### PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Vb Udine 3-1

## Prossimo turno

### PROMOZIONE

Valnatisone - Union '91  
Primorje - Cormonese  
Fortitudo - Juventina

### 3. CATEGORIA

Cormor - Pulfero  
Paviese - Savognese

### JUNIORES

Valnatisone - Bressa/Camp.

### ALLIEVI

Natisone - Valnatisone

### GIOVANISSIMI

Azzurra - Valnatisone

### PULCINI

Sangiorgina - Audace/A  
Sangiorgina - Audace/B

### AMATORI

Real Pulfero - Variano  
Buerlis - Pol. Valnatisone

### PALLAVOLO FEMM.

S. Leonardo - Sloga

### PALLAVOLO MASCHILE

Cus Udine - S. Leonardo

## Classifiche

### PROMOZIONE

S. Luigi 28; Aquileia 27; Juventus 23; Valnatisone, Cormonese, Fortitudo 22; Trivignano, Lucinico, Fiumicello, Ruda 21; Gonars 18; Costalunga, Flumignano 16; Primorje 15; Union '91 14; Varmo 13.

### 3. CATEGORIA

S. Lorenzo 29; Sagrado 23; Medeuzza 22; Paviese, Belgiano 20; Mariano, Rangers, S. Rocco 19; Vermigliano 18; Cormorangers, Pulfero 12; Savognese 10; Azzurra 9; Celtic 6.

### JUNIORES

Ruda 33; Tricesimo 31; Cussignacco 30; Gemonese, Aquileia 24; Varmo 23; Tavagnacco 20; Bressa, Serenissima 16; Gradese 15; Fiumicello 14; Fagagna, Flumignano 13; Valnatisone, Gonars 11.

### ALLIEVI

Reanese 32; Valnatisone 29; Gaglianese 26; Fortissimi, Bujese 24; Buttrio, Nimis 22; Cividalese 21; Celtic 19; Natisone 15; Azzurra 14; Chiavris/B, Riviera 13; Union '91/B 7; Manzano 4; Fulgor 3.

### PALLAVOLO FEMM.

Codroipo 30; Coimpex 28; Albatros Spilimbergo 24; Sagrado, Asfir Cividale 22; Rivignano 20; Paluzza 16; Natisonia 14; Celina Maniaco 12; Lucinico 10; Bor Friulexport, Virtus Trieste 8; Polisportiva S. Leonardo 6; Villacher 4.

# Sport regionale sotto una lente



"Una radiografia dei vari settori che animano le attività sportive amatoriali e agonistiche nel Friuli-Venezia Giulia, per censirle e verificarne le esigenze ai vari livelli, impiantistico, medico, associazionistico, e valutarne le connessioni con le realtà del contesto europeo". È questo in sintesi il senso della conferenza regionale sullo sport, la prima che si tiene dall'istituzione della Regione, presentata venerdì scorso ad Udine nel corso di una conferenza stampa dall'assessore Cisilino (nella foto assieme al presidente della delegazione regionale del Coni Felluga).

La conferenza si svolgerà in quattro giornate: si aprirà ad Udine sabato 27 febbraio. In questa prima sessione si parlerà di impiantistica. La seconda, sabato 6 marzo, a Pordenone, darà modo di trattare dell'associazionismo sportivo. La terza, il 13 marzo a Gorizia, di esaminare le connessioni dello sport regionale nel contesto europeo. Nell'ultima giornata dei lavori, sabato 20 marzo, a Trieste, verranno analizzate le problematiche della medicina sportiva.

# Konferenca je važna tudi za nas

Po dolgoletnih pripravah bo v soboto v Vidmu stekla prva konferenca o sportu v Furlaniji-Julijjski krajini. Gre za pomembno srečanje sportnikov, sportnih delavcev in vseh, ki so vezani na to stvarnost, da se medseboj pogovorijo o telesni kulturi v naši deželi, o njenih realnih potrebah ter se domenijo o smernicah za bodoče. Pri vsem tem pa je izredno pomembno, da se na tej konferenci, ki bo razdeljena na štiri podkonference, prepusti mesto stvarnosti telesne kulture in naj ta srečanja ne postanejo vitrina za deželne politike in politikante.

Odprih vprašanj v sportu je nickoliko in teh je dosti tudi v slovenski telesnokulturni stvarnosti. Zato je prav, da se konference udeležijo tudi predstavniki naših krov-

nih organizacij kakor tudi sportnih društev in skupin in naj na teh srečanjih izrečejo svoje poglede in naj ponudijo svoje predloge.

Naša prisotnost je važna tudi zaradi dejstva, da se na tako pomembnih srečanjih spregovori o slovenskem sportu, ki je za našo deželo pomemben tudi kot vzpodbujevalec pri utrjevanju stikov s športno stvarnostjo v sosednji Sloveniji.

Kot smo povedali, začelo se bo v soboto v sprejemni dvorani videmskega gradu (beseda bo tekla o sportnih objektih in strukturah) ter se nadaljevalo v Pordenonu (športna združenja), Gorici (mednarodna vloga deželne sporta) in se zaključilo na tržaški Pomorski postaji (športna medicina in športna zakonodaja). (R. P.)

A Villa Manin sono stati premiati assieme ai migliori piloti del Friuli-Venezia Giulia

## Corredig-Borghese, una coppia... pilota

Domenica 14 febbraio a Villa Manin di Passariano sono stati premiati i migliori piloti del Friuli-Venezia Giulia per l'anno 1992. Nel campionato di velocità al 13. posto si è classificato Pietro Corredig, che ha ottenuto un risultato ancora più lusinghiero nella specialità Rally (8. posto). Nella velocità ottimo 7. posto per Marco Venturini. La consorte di Corredig, Sonia Borghese, è rientrata appena in tempo dal Rally di Montebelluna, al quale ha partecipato con il campione assoluto 1992 Gianfranco Intilia, per ritirare il premio come prima assoluta nella classifica femminile e terza nella specialità navigatori.



La coppia Corredig-Borghese al Rally di S. Marino '92, dove si è classificata al secondo posto, con la loro Opel Kadett GSI 16v. Piciul è atteso ora al Rally di Piancavallo, in aprile, per il debutto stagionale

Stefano Qualizza, centrocampista del Pulfero

# Decide Žarko

Vince la Savognese

Un week-end positivo per le nostre squadre, impegnate in difficili test. Nel campionato di Promozione la Valnatisone ha ottenuto un pareggio nella difficile trasferta di Gorizia contro la Juventina. La squadra è riuscita per due volte a rimontare il momentaneo svantaggio, prima con un autogol e quindi con il gol di Secli, sfiorando addirittura il colpo gobbo con Mlinz, che ha da buona posizione colpito la traversa. Il pareggio può considerarsi il risultato più giusto.

In Terza categoria la Savognese ritorna alla vittoria costringendo alla resa la seconda della classe, il Medeuzza. Dopo essere passata in vantaggio per 2-0 con le reti di Podorieszsch e Trinco (che nell'occasione si è infortunato ed ha dovuto abbandonare il campo), è stata raggiunta dagli ospiti. Alla mezz'ora della ripresa la rete della vittoria dei gialloblù con Zarko Rot su calcio di rigore. Da segnalare anche l'infortunio patito dal portiere Pinat, sostituito fra i pali dall'attaccante Stefano Vogrig.

Il Pulfero, pur dominando la gara e avendo a disposizione due palle gol con Stefano Qualizza e Mauro Clavara, non è riuscito a conquistare i due punti. La Paviese, salita nelle Valli sicure della vittoria, ha dovuto ammettere la superiorità degli arancioni, che le hanno "regalato" un punto molto importante nella lotta per la promozione.

Continua la serie positiva degli Juniores, che hanno sfiorato la vittoria a Varmo passando per primi in vantaggio con Massimiliano Campanella su rigore concesso per atterramento di David Specogna. Il pareggio dei padroni di casa è arrivato su punizione, con il portiere Stefano Predan che menomato per un precedente infortunio non è potuto intervenire sul tiro. Andrea Podrecca da buona posizione ha, in un'altra occasione, calciato il pallone sulla traversa, vanificando così una possibile vittoria.



Scorpiata casalinga degli Allievi, che nel secondo tempo hanno travolto gli udinesi del Celtic. La prima frazione di gioco, conclusasi in parità (1-1) con la rete di Cristian Specogna ed il pareggio ospite, è stata molto equilibrata. Ancora Specogna in gol all'inizio della ripresa, imitato da Enrico Cornelio, autore di una doppietta. Quindi la rete di Matteo Tomasetig, seguita da un gol ospite. Un incontentibile Specogna veniva poi atterrato in area ed il conseguente rigore veniva sprecato da Stefano Tomasetig, che metteva il pallone sul palo. Ad undici minuti dal termine toccava ancora a Specogna chiudere le ostilità.

I Giovanissimi riprendono domenica il campionato dopo il buon allenamento di sabato scorso contro i Fortissimi. La gara amichevole ha visto i nostri ragazzi prevalere per 3-2 con le reti di Davide Del Gallo (2) e Igor Trainiti.

Gli Esordienti riprenderanno il campionato il 20 marzo.

Sabato invece i Pulcini dell'Audace saranno impegnati a Udine contro la Sangiorgina nel primo recupero dei tre previsti prima della ripresa del campionato prevista il 20 marzo. Per i ragazzini del presidente Giuseppe Qualizza c'è molta attesa per rivederli ancora protagonisti positivi in un campionato ricco di soddisfazioni.

Il Real Pulfero ritorna "bastonato" ma vittorioso dalla trasferta di Pieris. Dopo venti secondi i padroni di casa hanno colpito la cavaglia di Walter Chiacci, anche Silvano Cedarmas ha dovuto abbandonare il campo per una gomitata al labbro. La rete della vittoria l'ha messa a segno l'ultimo arrivato Di Biagio. Dopo il recupero dell'Inவில்ينو i nostri ragazzi mantengono ancora il primato.

Infine la Polisportiva Valnatisone dà in pratica l'addio alla Seconda categoria amatoriale perdendo lo scontro diretto con il Farla, che è passato nel secondo tempo.

## Per i Giovanissimi Azzurra da fermare

Riprenderà domenica 28 febbraio alle 10,30 a Premariacco il girone di ritorno del campionato Giovanissimi della Valnatisone. I ragazzi del responsabile Maurizio Domenis dopo la sosta natalizia hanno ripreso gli allenamenti e sembrano pronti per l'impegnativo incontro che li vedrà opposti all'Azzurra, terza forza del campionato. Questa gara è molto attesa, visto che all'andata i ragazzi di Premariacco espugnarono il campo di S. Pietro con un 3-0. Questi i giocatori che fanno parte della formazione, ai quali si uniranno i due Esordienti Federico Clavara e Alessandro Massera: Michele Bastiancig, Marco Banchig, Simone Bordon, Giovanni Carlig, Davide Del Gallo, Marco Domenis, Marco Mucig, Alan Obbit, Flavio Podorieszsch, Fabio Simaz, Andrea Spagnut e il capitano Igor Trainiti. L'intento del "factotum" Paolo Caffi è quello di lanciare ancora alcuni ragazzi più giovani (pagelle scolastiche permettendo), in modo che possano maturare e fare esperienza in questa categoria molto impegnativa.

## SVET LIENART

## Zapustu nas je mlad karabinier



V videmskem spitale je umaru Carlo Calligaro. Imeu je samuo 32 liet.

Carlo je biu iz nieke vasi-ce blizu Buje an tam je biu njega pogreb v sriedo 17. februarja popudan.

Carletto, takuo so ga vsi klical tle par nas, je biu parsu tle v nase doline kot karabinier, zavojo njega veselega karaterja je biu ratu parjatel vsieh. Rad je hodu na jago an takuo njega nedieje jih je preziveu tle po nasih hostieh kupe z nasimi jagri, ki so bli vsi njega veliki parjatelji. Mu je bluo usec tle par nas, takuo je biu decidu ziviet tle, v Svetim Lienarte. Kikrat je svojim parjateljам pravu, de tudi kar mu arje ostane tle, zelev je bit tle podkopian. Carletto nie viedu, de tista smart ga takuo naglo poberè.

Huda boliezan ga je zagrabla lan. On pa se je nimar troštu ozdravet. Njega kuraža je bla preomagala an tisto boliezan, je pravu. An takuo je parjelo de bo, takuo so se vsi troštali de rata. Pa na žalost nie slo takuo.

An dan se ni cu dobro, je su v spitau. Pa tudi telekrat je mislu, de tu par dni se varne damu. Je biu kuražan. An par dni potlè je umaru.

V veliki žalost je pustu tata, sestro, kunjada, murozo, vso zlahto, pru takuo puno puno parjatelju. Na njega pogrebu, ki je biu v Avilla di Buia mu je paršlo dajat zadnji pozdrav puno, zaries puno judi iz nasih dolin, v parvi varsti jagri iz Dreke, Garmika, Sriednjega an Svetega Lienarta.

"Za me je biu ku an brat" nam je jau Gianni Obrilu go mez Brieg "Ga na nikdar pozabemo, naši skuadri bo manjku puno puno."

Malo dni potlè je umarlà se njega mama, Dionella Venuto, poročena Calligaro, imiela je samuo 53 liet..

## SPETER

## Smart mladega moža

V cedajskem spitale, kjer so ga gledal ozdravet, je umaru Onorino Cencig tle z Spietra, imeu je samuo 65 liet. Biu je se mlad mož, ki se puno je mu narest na telim svietu.

Žalostno novico o njega smarti so jo sporočil brat Lindo (puno od vas ga pozna, zak je vic liet uozu koriero tle po nasih vaseh), kunjada Valentina, navuodi, pranavuodi an vsa druga zlahta.

Njega pogreb je biu v Spietre v sriedo 17. februarja popudan.

## Barnas

## Pogreb v vasi

V cedajskem spitale je umarla Maria Teresa Car-

gnello, poročena Piccoli. Ucakala je lepo starost: 88 liet.

Na telim svietu je zapustila moža Remigia, sina Itala, hci Silvano, neviesto Fiorello, zet Ezia, an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v Barnase v četartak 18. februarja popudan.

## SOVODNJE

## Zbuogam nona Marjuta



An tele krat, nona, kar smo te pejal v spitau smo se troštali, de se uarnes spet damu. Smo viedli, de niesi stala dobro, smo viedli, de lieta so ti pezale na toje nimar buj stistnjene ramana: "Maledetta la vecchiaia" si nimar pravla. Pa si bla le kuražna, si tarduo daržala. Smart pa telekrat te je ukradla an v naši družini, v hiši si pustila veliko praznino. Ostanje nam puno spominu an toje čudne an lepe parglihe: "Kaj ku 'nega oriesaca; tarkaj ku 'no tiej-covega izičjaca..."

V sriedo 17. februarja zvičer je umarla Maria Scoreancig, uduova Pagon iz naše vasi. Ucakala je 89 li-

et. Nje zivljenje nie bluo lahko. Je bla sele otrok, kar je muorla uteč od duoma kupe s tatam an z mamo. Imiela je samuo 14 liet. Bla je profuga dol v Macerati an dol ji je umarla mama. Kar se je varnila damu, je ostala sama s tatam. Tudi brat ji je biu umaru v uejski. Hisa je bla podarta. Se je muorlo začet z nican od kraja. Je bla mlada čeca, kar se je poročila. Nje moz je biu Giuseppe - Bepic Pagon taz Blazina. Naglo je zrasla njih družina: rodil so se Onorina, Matilde, Leonardo, Giovanni an Franco. Leonardo je umaru, ki je imeu samuo 17 liet. Potlè Marija je ostala uduova. Z velikim težavam je zredila nje veliko družino an tuole nje otroc nieso nikdar pozabil. Do zadnjega jih je imiela vse blizu, sinuove, hčere, nevieste an navuode. Nona Marjuta (takuo smo jo vsi klical) je ratala tudi biznosa, osan krat, an zadnji krat glih pet dni priet, ko je umarla. Je bla vesela, de se je biu rodil tist puobice.

Seda bo počivala v domačem britofe v Sauodnji, blizu moža an sina Leonarda. Na pogrebu, ki je biu v petak 19. februarja puno judi ji je paršlo dajat zadnji pozdrav.

## RADIOLINE (Mh102)

ogni domenica ore 12

INCONTRO CON IL SINDACO DI S. PIETRO

## PISE

## PETAR MATAJURAC

# Za vsak narod Jožefatova dolina, kjer bo odrešitev

Ni moja novuost. Pišem ne nič novega. Drugi, ugle-dni novinarji, zgodovinarji, poštenei možje, so pisali o preganjanju, o genocidu, o ropanju in drugih kriminalnih delih, ki so jih beli ljudje, v imenu vzvišene rase in visoke kulture napravili

proti Afriki in vsem narodom, vsem ljudem črnega kontinenta. O grozuotah te belih proti te črnim, so več pisali te beli, tudi zato, ker črni niso znali pisat.

Veckrat sem jezno poviedu u obraz političnim nasprotnikom, ki so tudi rasi-sti, da če bi se reči obarnile, če bi postali te črni buj močni kot te bieli, če bi potem napravili masčevanje (vendetta) proti te belim, in če bi mene ujeli, maltrali in obsodili na smart, samuo zavojo mojega bielega obraza, bi jim jau:

«Jaz nisem nič kriv, pa vas zastopim in vam ne nič zamerim!» Ne za me, za bielo raso bi jih prosu odpusčanja.

Nobeden na telem svetu, ki so nam ga nieki Bogovi ustvarili, podarili, al pa dali u najem (na fit), niema pravice biti rasi-st. Če pa bi Bogovi to dopustili, bi prav gotovo to dopustili sigurno te črnim proti belim!

V neprespanih nočnih urah mislim na vse. Mislim tudi na Jožefatovo dolino, kamar bo paršu naš Odrešenik sodit žive in martve.

V casih se mi odkrije veliki scenarij, kot svet velika

slika odvija pred očmi. Puno ljudi, vseh ras, vseh farb, se giblje in premetava gor in dol, tja pa sem. So beli, črni in rumeni. Na visokem prestolu sedi Odrešenik - Jezus Kristus, ki je na tem prerokovanem mestu predvsem sodnik.

V teh sanjah, ki niso sanje, pač pa previdi v nespasnju, vidim neskončno trumo ljudi-suznjeve (schiavi), vseh sort, vseh ras in farb.

Trumo suznjev ženejo, potiskajo naprej s skorjo, s frusto gospodarji vseh farb, vseh ras, pred prestolom Odrešenika - Velikega Sodnika.

Naenkrat vidim pripluti iz nebes veliko število angelcev, ki so popadli, izrgali iz rok neusmiljenih gospodarjev, biče, fruste in začeli nje udarjati po harbutu.

Začudeno so gledali z debelimi očmi Odrešenika in angelce, ki so jih mlatili. Parvikrat so zastopili, da bicanje (frustata) vsakega boli. Suznji (schiavi) pa so pljuskali na roke in u kuru zapeli: «Paršu je tudi za vas dan placila!»

To so scenariji, previdi



mojih neprespanih noči, ki so porojeni iz želje, da neke in nekdanje boje morali plačati torturatori poštene človeške dušice. Da bojo obsojeni od Odrešenika sfrutatorji delavcev, kumetov in podložnih ljudi.

Sem pa tako nestrpen, da ne morem čakati na sodbo v Jožefatovi dolini, ker se gospodarji z bičem in mečem pozvičujejo na to dolino in na obsodbo, ki jih čaka.

Pozvičujejo se tudi na že stari «Miserere», ki nam pravi: «Sodni dan bo dan plačila, zemlja se bo u prah drobila, priča David in Sibilas...»

Vsak narod ima svojo Jožefatovo dolino in čaka na odrešitev.

Mi imamo Nedisko dolino. V njej čakamo ustajenje, obsodbo grešnikov in naše ga Odrešenika!

Stvar, odrešitev se pa vleče v neskončno venčnost. Ali ni rešitve ne na naši, ne na Jožefatovi dolini?

gre naprej

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenje:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

## GARMAK

doh. Lucio Quagnolo

Hlojce:

v torek ob 10.30

v sredo ob 10.00

v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlojce:

v pandejak ob 11.30

v sriedo ob 10.30

v petak ob 14.30

Lombaj:

v sriedo ob 15.00

## PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandejak, sriedo

an petak ob 9.00 do 11.00

v torak ob 16.00 do 17.30

v četartak ob 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzier

Podbuniesac:

v pandejak, sriedo

an petak ob 8.30 do 10.00

v torak an četartak

od 17.00 do 18.30

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje:

od pandejka do petka

od 10.00 do 12.00

## SPIETAR

doh. Edi Cudicio

Spietar:

v pandejak, sriedo, četartak

an petak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 16.00 do 18.00

v soboto ob 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandejak, torak

an petak ob 8.45 do 9.45

v sriedo ob 17.00 do 18.00

v soboto ob 9.45 do 10.45

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quagnolo

Sriednje:

v pandejak ob 11.00

v četartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

## SV. LIENART

doh. Lucio Quagnolo

Gorenja Miersa:

v pandejak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.00

v sriedo ob 8.00 do 9.30

an od 17.00 do 18.00

v četartak ob 8.00 do 9.00

v petak ob 8.00 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandejak ob 9.30 do 11.00

v torak ob 9.30 do 11.00

v četartak ob 11.30 do 12.30

v petak ob 16.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandejka.

Za Nediske doline se lahko telefona

v Spietar na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na

številko 750771.

## Poliambulatorio v Spietre

Ortopedia doh. Genova, v četartak ob 15. do 17. ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak ob 11. do 12. ure.

## Dezume lekame / Farmacie di turno

OD 27. FEBRUARJA DO 5. MARCA

Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 1. DO 7. MARCA

Prapotto tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181

Ob nediejah in praznikih so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## novi matajur

Odvogorni urednik:  
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 35.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601

- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana

- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -

557185 - Fax: 061/555343

Letna naročnina 700,- SLT

Posamezni izvod 20,- SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

## BCTKB

## BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽASKA KREDITNA BANKA

## FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17  
Telef. (0432) 730314 - 730388

## FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17  
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedì  
MENJALNICA - Torek

23. 02. 1993

| valuta              | kodeks | nakupi  | prodaja | media   |
|---------------------|--------|---------|---------|---------|
| Slovenski Tolar     | SLT    | 14,50   | 15,00   | —       |
| Ameriški dolar      | USD    | 1540,00 | 1585,00 | 1569,12 |
| Nemška marka        | DEM    | 958,00  | 978,00  | 964,25  |
| Francoški frank     | FRF    | 281,00  | 290,00  | 284,36  |
| Holanski florint    | NLG    | 847,50  | 873,50  | 856,55  |
| Belgijski frank     | BEK    | 46,25   | 47,75   | 46,79   |
| Funt sterling       | GBP    | 2263,00 | 2310,00 | 2284,17 |
| Kanadski dolar      | CAD    | 1228,00 | 1266,00 | 1243,36 |
| Japonski jen        | JPY    | 12,70   | 13,75   | 13,44   |
| Svčarski frank      | CHF    | 1045,00 | 1067,00 | 1052,54 |
| Avstrijski šiling   | ATS    | 135,50  | 139,75  | 137,02  |
| Španska peseta      | ESP    | 12,50   | 13,60   | 13,29   |
| Avstralski dolar    | AUD    | 1068,00 | 1100,00 | 1080,34 |
| Jugoslovanski dinar | YUD    | —       | —       | —       |
| Hrvaški dinar       | HRD    | 1,00    | 1,40    | —       |
| Europ. Curr. Unity  | ECU    | —       | —       | 1876,67 |

## CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 11,50% - taglio minimo 100 milioni  
A 6 mesi al tasso nominale del 10,50% - taglio minimo 5 milioni  
A 12 mesi al tasso nominale del 10,25% - taglio minimo 5 milioni